

CBI 教学理念下商务英语专业商科相关专业课的教学研究

谢亚军^{1,2}

(1. 湖南商学院 外国语学院, 湖南 长沙 410205; 2. 湖南商学院 英语语言文学研究所, 湖南 长沙 410205)

[摘要] CBI 教学理念对商务英语专业商科相关专业课教学质量的提高有着积极的意义。分析了 CBI 内涵及其理论依托, 并结合我国实际情况研究了 CBI 理念下商务英语专业商科相关专业课的教学模式, 阐述了 CBI 理念在其中的具体运用及效果。

[关键词] 内容教学法; 商务英语; 商科相关专业课

doi: 10. 3969/j. issn. 1673-9477. 2013. 04. 028

[中图分类号] G64 [文献标识码] A [文章编号] 1673-9477(2013)04-096-04

以内容为依托的教学理念 (content-based instruction, CBI) 提倡通过学习学科知识来提高语言技能, 是“内容教学与语言教学目标的融合” (Briton 1989: 17), 是一种全新的教学理念。这一教学理念发源于加拿大。1965 年, 加拿大首先在幼儿园开展浸入式教学 (immersion education), 让讲英语的孩子在讲法语的环境中学习法语, 使法语学习变成一种自然的过程。随后, 这种教学理念被广泛运用到欧美发达国家并在世界范围内流行开来。现在, 很多国家的学校不仅将 CBI 教学理念作为外语教学的主要方式, 更作为提高教师教学能力的一个切入点进行应用 (谢亚军, 2012)。本文首先对 CBI 教学理念及其理论进行分析, 并就如何将这一先进的教学理念具体实施到商务英语专业商科相关专业课中进行深入、细致的探讨, 以期给商务英语专业商科相关专业课教学质量的提高提供有益参考。

一、CBI 教学理念及其理论依托

实际上, 我们现在很难给 CBI 下一个非常精确的定义, 因为 CBI 只是一种教学理念, 本身并不是一个完整的理论体系。总体来看, CBI 是一种将主题内容或者学科内容与语言教学紧密融合的一种外语教学理念。在这一理念的指导下, 学生不再是通过传统的学习纯粹的语言材料来提高外语水平, 而是在学专业知识的过程中学习语言, 这一教学理念方法让学生摆脱单纯的学习语言而不能提高专业知识水平的困境, 取得了一举两得的效果。例如, 在教授外语的同时, 可以将语言与专业课, 如社会科学、心理学、经济学、数学等学科中的话题或知识融合在一起。(Crandall & Tucker 1990: 187) CBI 教学理念有多种比较具体的教学模式, 主要可分为五种: 沉浸模式 (Immersion Model)、保护模式 (Sheltered Subject Instruction)、辅助模式 (Adjunct Language

Instruction)、主题模式 (Theme-based Instruction)、内容操练模式 (Content for Practice)。每一种模式侧重点及具体使用范围都不同, 需要根据具体情况选择使用。

总体来看, CBI 主要在基于交际理论、第二语言习得理论以及建构主义理论上建立起来的一种先进的教学理念。交际法是 CBI 的核心理论基础。其次是第二语言习得理论。克拉申 (Krashen) 的二语习得理论对 CBI 产生了重大的影响。他的理论主要由五个假设组成: 习得与学得区分假设; 自然顺序假设; 监控假设; 输入假设; 情感过滤假设 (李莉, 1997: 118-121)。其理论打破了传统的枯燥语法练习方法, 提倡将语言放在具体的语境中学习, 让外语学习像母语习得那样自然而然地发生。建构主义认为学生所收获的知识主要来自自身学习及生活经验, 要求教师营造良好的学习氛围促进学生学习。

二、CBI 融入商务英语专业商科相关课程的必要性

尽管商务英语专业已经在全国很多学校设立, 但总体上来看商务英语专业的教学还处在一种探索阶段, 需要我们花大力气研究。从目前的情况来看, 商务英语专业几乎都开设了不少与商科相关的专业课程, 在一定程度上体现了这一专业的“商务性质”。以湖南商学院商务英语专业为例, 学校开设了经济学原理、管理学通论等商科相关专业课程。商务英语商科相关专业课程既不同于其他纯经济类专业的教学模式, 也与传统的精读、泛读等课程教学模式不同, 至今这类课程的定位、教学方法、模式、应该注意的方面等还处在摸索阶段, 需要我们仔细研究。CBI 教学理念将内容学习与外语能力提高融合在一起, 非常符合商务英语商科相关专业课的需求, 因而有必要通过这一教学理念来提高这类专业课程

[投稿日期] 2013-07-10

[基金项目] 2011 年湖南省普通高校教学改革研究立项项目 (湘教通[2011]315 号)

[作者简介] 谢亚军 (1974-), 男, 湖南双峰人, 副教授, 硕士, 研究方向: 理论语言学, 应用语言学。

的教学质量。下面就这具体如何实施进行细致分析。

三、课程具体实施原则及方式

(一) 课程设置原则

根据克拉申 $i+1$ 输入理论,学生的语言输入难度应该略高于学生现有的外语水平,不能过高,否则学生会产生畏惧、沮丧等挫折感,影响学习效果。基于这一原则,CBI 理念下的商科相关专业的设置不仅要考虑到课程本身的难度,还要考虑学生实际英语水平。CBI 强调在学习学科专业知识的过程中提高外语能力,这就意味着英语专业商科相关专业的教材、课堂讲授、问题回答、课后作业等教学环节都应该用英语来完成,使学生在这种沉浸式的氛围中提高语言技能并掌握专业知识。商科相关专业课程难度也存在很大的差异,如商务礼仪课程的难度相对经济学原理类的课程难度就要小,因此,CBI 理念下的课程设置应该考虑课程的难度,将理论性较弱排在低年级进行教学,理论性较强的课程排在高年级,例如商务函电、商务概论等可以安排在大一、大二,西方经济学原理、国际贸易实务、国际金融、货币银行学等课程可以安排在大三、大四。

(二) 选用合适的教材

CBI 理念下的商科相关专业的教材的选择和使用是摆在教学首位的。CBI 理念的核心是基于原汁原味的语言,倡导使用以英语为母语人编写的教材。但是国外原版教材的质量也是良莠不齐,因此,教师要对教材进行细致甄别,然后选择合适的原版教材。从目前的实际来看,大多数商科相关专业教材是国内引进版本。总体上看,这类教材可读性强、思路清晰、语言生动,具体生动的例子较多,但一般来说这类教材相对国内中文教材要“厚实”得多,有些语言难度也较大。原则上,教师在选择教材的时候应该遵循克拉申的 $i+1$ 原则,教材应该略高于学生现有的水平,而又不能太难而让学生感到沮丧和失去信心。有些学者主张自编外文教材,实际上从中国英语教师的英语水平和专业素养来看,能达到这一层次的极少。因此,我们一般不提倡自编外文教材。但是,教师可以结合原版教材的实际情况,编写辅助性的资料,以帮助学生对专业知识以及某些较难语言点的理解,这样可以促进学生在提高英语的同时也加深对专业知识的理解。另外,为了确保教材适合学生现有的认知水平,在决定教材前教师可以先在开课抽取一部分学生对教材进行初步阅读和试用,以提出反馈意见,教师然后根据自己的判断和学生的反馈做出抉择。这种师生之间的平等沟通可以防止教材选用中出现的偏差。

(三) 具体教学实施

CBI 是将内容学习和语言学习相结合的教学方法理念,但不同学者对“内容”和“语言”有着不同的理解和侧重。有些偏向于内容,有些偏向于语言,有些认为应该等量齐观,平等对待。那么,商科相关专业的教学应该以什么为侧重点呢?笔者以为,不同的课程应该有不同的侧重点。基本的原则应该是,如果这门课的侧重于英语的交际能力则应该将重点投入到“语言”上,比如商务谈判、市场营销等课程,而理论性较强的课程应该侧重于“内容”。从 CBI 具体教学模式来看,专业比较简单,较容易理解的课程在教授的时候可以采取完全沉浸法模式,即所有的课堂讲授、问题回答、课堂讨论、作业等都运用英语来完成,创造一种全英的学习环境,让学生在提高英语的同时或者专业知识技能。

对于专业性较强的专业课程,可以采取辅助式教学模式 (Adjunct Model),具体可以采用专业课加语言教学 (subject course plus language instruction)。Briton 等认为,辅助式教学中的语言和内容融合可以通过团队设计 (team design) 来实现,即语言教师负责教授语言技能,内容教师则负责学术内容。(Briton 1989:85) 然而在现有师资条件下,这种合作教学暂时还无法实现。笔者认为,对于这类理论性较强,内容难以理解的课程,绝对不能一味地强调完全沉浸式,否则学生对所学内容无法理解和吃透,既不能学好语言,也不能学好专业知识。实际上,教师可以指定与英文教材内容紧密相关的中文教材和资料,要求学生两个语言的教材和资料课前进行认真预习。尤其是专业性较强的词汇,老师应该要求学生在课前自学查出意思并记下来。现在几乎每个学校都购买了 CNKI 数据库,教师还可以引导学生对难以理解的理论问题在数据库搜索相关文章,仔细阅读一些中文文献,然后在课堂上主要用英文授课。也就是说,在让学生对中文阅读后有了基本知识的前提下进行部分浸入式的教学模式。将部分浸入式和辅助模式相互结合起来,以期达到良好学习效果。

(四) 商科相关专业口语提高模式

CBI 理念下的商科相关专业的教学不仅要注重专业知识传授,还要特别注重口语的训练,这一点也是当前所忽视的。众所周知,这类专业课有相当多的专业术语和特殊表达,教师应该创造多种途径,提高学生专业口语水平。教师可以采用 CBI 的主题模式 (Theme-based Instruction) 来提高学生的口语。具体来讲,课前严格要求学生将基本的专业术语意思查出来并记忆背诵,对于商务交流背景较

强,理论性较弱的课程,例如商务礼仪沟通等,可以要求学生在课前做情景模拟对话,并在课堂上抽取部分学生演示,作为平时成绩考核的一部分。对于理论性较强的部分,例如西方经济学、管理学原理等,可以给学生布置主题式讨论、关键术语辨析、理论要点概括及评判等作业,要求学生形成讨论组在课前进行深入细致讨论,教师课堂上可以抽查,作为平时考核的重要部分。这种模式让学生沉浸在良好的英语口语氛围中,不仅提高了一般的口语表达能力,更重要的是在实际演练中逐渐掌握并熟悉专业词汇、专业英语的口语表达方法,同时还可以培养学生的合作意识以及批判性思维能力。这种围绕着术语、专业词汇、专业理论为主题的模式既给学生带来一定的挑战性又符合克拉申的 $i+1$ 原则,效果非常明显。

(五) 写作能力提高模式

写作是商科相关专业课的重要内容,然而这类写作难度较大,与普通的英语作文写作存在很大差异,是学生的薄弱环节。首先,这类写作内容带有学术性,探讨的话题和使用的语言应该是学术性的、非常正式的,其写作模式与四、六级作文有很大差异。因此,教师首先要向学生教授这类写作的内涵、目的、基本方法等,然后教师可以展示一些范文,让学生熟悉这类写作的特殊性。写作的话题可以是书本上的,教师可以让学生对书本上的某个观点、原理、术语提出自己的看法,并将这种观点、支撑的论据以及最终的结论用英语表达出来。同时还可以要求学生在每次口语小组讨论的基础上撰写小论文,让学生知道如何简要陈述别人的观点,如何将自己的观点清晰展现同时给予有理有据的支撑。例如,在讲授西方经济学中的供给与需求之间的关系的时候,就可以让学生查阅自己,并给出自己对供给与需求之间某些特殊的关系的看法。通过这种小论文的写作模式,不仅可以提高学生专业英语写作能力,还能提高他们的批判性思维,让学生在练习中学会学术论文英语的基本方法,为以后的深造和在公司中的实际应用打下良好的基础。

(六) 教师素质能力培养

英语专业商科相关专业课程对教师的要求非常高。一方面教师需要有良好的语言功底,另一方面教师还要对专业知识非常熟悉和精通,然而从目前国内的情况来看,能达到这一高要求的教师还是非常少,因此有必要采取多种模式解决师资问题。第一种途径是从国外直接专门人才,外教在进行这类课程教学的同时可以帮助同类课程的其他老师提高

专业水平,从而提高整体水平。第二是出台相关政策,通过奖励的形式鼓励英语教师提高专业素养或专业教师提高英语素养,以便能胜任这类课程的教学。同时,还可以安排基础较好的教师到国外进修语言类课程或者专业类课程,或者聘请外国专家直接为教师进行专门培训。另外,鼓励教师尤其是专业为英语的教师攻读商科类专业的学位。

(七) 学生的情感调动

克拉申的情感过滤假设(Affective Filter Hypothesis)主要包括三类因素:动机、自信心、焦虑程度。(Krashen 1982:76)他指出,动机强、自信心强、焦虑程度低的学生能更好地习得语言。不得不承认,CBI理念下的商科相关专业教学难度较大,学生既需要掌握大量的术语、词汇和特殊用法还要对理论性东西有深入了解,因此在开课前教师首先要让学生意识到课程的挑战性,鼓励学生树立信心,同时还要采取多种措施降低学生的焦虑感,从而提高教学质量。但是需要特别注意的是,绝对不能因为此类课程有较大难度就降低标准和要求,那样只会适得其反。

四、结语

CBI教学模式已经在全球流行开来,早已经被证明是一种行之有效的外语教学理念。中国商务英语专业的教学研究还处在起步阶段,我们对其教学目的、模式、方法、教材、学生心理等的研究还处在摸索阶段。将CBI教学理念运用到商务英语专业商科相关专业课教学中能够真正使商务英语学生提高商务方面的技能以及理论素养,同时还能大大提高学生的英语水平甚至思辨能力。

参考文献:

- [1] Briton, D., M. Snow and M. Wesche. Content-based Second Language Instruction[M]. New York: Newbury House, 1989.
- [2] Crandall, J & G. R. Tucker. Content-based Instruction in Second and foreign Languages[A] In Amado Padilla. Hatford H. Fairchild and Conception Valadez. Foreign Language Education: Issues and Strategies[M]. Newbury Park, 1990.
- [3] S-D-Krashen. Principles and Practice in Second Language Acquisition[M]. New York: Pergammon Press, 1982.
- [4] 李莉. 克拉申第二语言习得理论述评[J]. 郑州大学学报, 1997(7): 38-41.
- [5] 谢亚军. CBI 教学理念下的教师教学能力提高模式[J]. 江西师范大学学报(哲学社会科学版), 2012(3): 52-55.

[责任编辑 王云江]

(下转第 125 页)

科专业数据库建设的经费投入。^[3]图书馆所购置的电子资源,其著作权为合法著作权人及其相关的数据库出版机构所拥有,自建数据库著作权为作者和河北工程大学所有,对其中的数目数据库的开放主要是尊重作者的署名权,一般不涉及著作权的问题。

2. 信息资源的获取方式的保护

图书馆提供的电子资源主要用于校内的教学、科研、学科建设和文化生活之用,要求读者以正常的使用方式使用电子资源,不得使用软件工具批量恶意下载,不得设置代理服务器来阅读或下载电子资源,图书馆也没有采取任何技术手段向校园网 IP 之外的用户提供电子资源文献服务,坚决杜绝以营利为目的的任何电子资源的使用与获取。

3. 侵权责任的追究

为保护知识产权,图书馆制定了“关于电子资源合理使用的版权声明”,对违反规定造成侵权后果者,图书馆会立即采取停止措施,协助数据库出版商解决问题,也会协助学院、学校有关部门进行侵权追查,并作出严肃处理。

河北工程大学图书馆在电子资源建设过程中取得了一定的成绩,在知识产权保护方面也采取了一些有效的措施,与其他河北省骨干大学一样,图书馆在知识产权专门人才培养上尚有欠缺,在知识产权技术保护措施投入方面严重不足,建议图书馆加大技术保护,在防火墙技术、访问控制技术、数据加密技术、数字水印技术、信息确认技术等方面进行合理使用,为图书馆的数字资源安全使用建立屏障,为图书馆知识产权保护保驾护航。

参考文献:

- [1] 和艳玲. 图书馆电子资源管理中的知识产权问题[J]. 河南图书馆学刊, 2003(3):43-45.
- [2] 李樵. 图书馆数字参考咨询服务中知识产权奉献类型研究[J]. 图书馆工作与研究, 2013(6):9-13.
- [3] 孙秀菊. 高校图书馆构建重点学科文献保障体系的策略[J]. 河北工程大学学报(社会科学版), 2010(3):126-127.

[责任编辑 陶爱新]

The research on intellectual property protection of digital resources construction of library

YANG Chun, LI Li, LI Zhao-xia

(library, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: Libraries of eleven key universities in Hebei Province are investigated and methods of intellectual property protection are compared and analysed. The present situation of digital resources construction in the library of Hebei University of Engineering is taken as an example, intellectual property protection measures are analysed and suggestions for improvement are proposed for intellectual property protection of library.

Key words: library digital resources intellectual property

(上接第98页)

On the teaching of business-related courses of the business English major from the perspective of CBI

XIE Ya-jun

(1.College of Foreign Languages, Hunan University of Commerce, Changsha 410205, China; 2.English Language and Literature Research Institute, Hunan University of Commerce, Changsha 410205, China)

Abstract:The notion of CBI is valuable to the improvement of teaching quality of business-related courses of business English major. This paper analyzes the connotation and theoretical basis of CBI, discusses the teaching mode of business-related courses of business English major under the notion of CBI by taking into consideration China's current situation and elaborates on the application and effect.

Key words: CBI; business English; business-related courses